



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят восьмая сессия

3-е пленарное заседание
Понедельник, 23 сентября 2013 года, 9 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Эш. (Антигуа и Барбуда)

Заседание открывается в 9 ч. 05 м.

Заседание высокого уровня, посвященное осуществлению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и других согласованных на международном уровне целей в области развития, в интересах инвалидов

Пункт 27 повестки дня

Социальное развитие

б) Социальное развитие, включая вопросы, касающиеся мирового социального положения и молодежи, пожилых людей, инвалидов и семьи

Проект резолюции (A/68/L.1)

Председатель (говорит по-английски): Я объявляю открытым заседание высокого уровня, посвященное осуществлению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и других согласованных на международном уровне целей в области развития, в интересах инвалидов. Это заседание проводится в соответствии с резолюциями 66/124 от 19 декабря 2011 года и 67/140 от 20 декабря 2012 года.

Заявление Председателя

Председатель (говорит по-английски): Я от всей души приветствую всех участников этого заседания высокого уровня, основная тема которого: «Путь вперед — повестка дня в области развития с участием инвалидов на период до 2015 года и после него». Это заседание проводится с целью активизировать усилия и обеспечить доступ инвалидов ко всем аспектам развития, а также их участие в нем, и ставит своей задачей с помощью итогового документа способствовать всестороннему учету прав инвалидов в повестке дня в области развития после 2015 года.

Прежде всего я хотел бы поблагодарить сокоординаторов итогового документа, Постоянного представителя Филиппин г-на Либрана Кабактулана и Постоянного представителя Испании г-на Фернандо Ариаса, за их неустанные усилия в работе со всеми заинтересованными сторонами для достижения успеха в подготовке итогового документа, который представлен сегодня на наше рассмотрение (A/68/L.1) и который мы собираемся принять. Я хотел бы также поблагодарить государства-члены за конструктивную работу в ходе переговорного процесса, а Секретариат — за предоставленную поддержку. Сегодня к нам также присоединились многие члены организаций гражданского общества,

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



прежде всего организаций, объединяющих в своих рядах инвалидов. Я благодарю их за приверженность этой повестке дня.

Развитие в интересах инвалидов — это отнюдь не новая идея. В основе нашего руководящего документа, Устава Организации Объединенных Наций, лежит социально-экономический прогресс, уважение прав человека и основных свобод для всех, а Всеобщая декларация прав человека начинается со слов, имеющих непреходящую ценность: «Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах». В последнем десятилетии Организация Объединенных Наций содействовала активному участию и равноправию инвалидов. Такая политика делает невозможным их исключение из общества и процесса развития.

В стремлении классифицировать их физические и умственные отличия некоторые называют инвалидов «лицами с иными возможностями», но не будем забывать о том, что инвалиды — лица с физическими, сенсорными, психическими и умственными нарушениями — являются самым большим в мире меньшинством, которое насчитывает более одного миллиарда человек. Они представляют собой многообразную и разностороннюю группу людей, каждая из которых имеет свои уникальные дарования и способности, но в то же время и уникальные проблемы. Их жизнь порой представляет собой постоянную борьбу в каждой сфере нашей жизни и в особенности в повседневном существовании, что для многих из нас считается само собой разумеющимся. При этом они дают нам уроки не только любви и уважения, но и выживания вопреки всему. Поэтому мы должны хорошо подумать на тем, почему сегодня мы все здесь собрались.

Давайте примем во внимание тот факт, что подавляющее большинство инвалидов живут в развивающихся странах и страдают в условиях непропорционально крайней нищеты. Во всех частях мира они больше других испытывают на себе последствия дискриминации и предубеждений. Инвалиды сталкиваются с различными препятствиями, и многим из них постоянно отказывают в осуществлении прав на образование, социальное обеспечение, занятость, медицинское обслуживание и другие услуги, которые предоставляются всем другим членам общества. Слишком многие из них исключаются из поля зрения других и лишены каких-либо контактов, уважения человеческого

достоинства и радости только лишь по причинам нищеты, отсутствия поддержки и неоправданного чувства стыда, причем в основе всего этого — чудовищное невежество.

В 2000 году Генеральная Ассамблея приняла цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия (ЦРДТ). Усилия по достижению этих целей увенчались рядом успехов в искоренении голода и нищеты, облегчении бремени болезней, улучшении доступа к воде и увеличении числа учеников в системе начального образования. Однако достойная сожаления реальность состоит в том, что эти успехи в равной мере инвалидов не затронули. По сути, во всех восьми ЦРДТ, равно как и в намеченных задачах и показателях, инвалиды не упоминаются.

Сейчас уже прилагаются усилия для исправления этого дисбаланса. В течение прошедших со времени принятия ЦРДТ лет Генеральная Ассамблея продвигала развитие в интересах инвалидов в качестве одного из приоритетных вопросов. Она также призвала включить вопрос инвалидов в согласованные на международном уровне цели в области развития. Международное сообщество уже осознало, что достижение других целей, в том числе ЦРДТ, без обеспечения инвалидам прав, благополучия и перспектив — это задача невыполнимая, особенно с учетом численности этой отчужденной группы людей. Поэтому мы все должны обеспечить, чтобы будущие цели в области устойчивого развития учитывали интересы инвалидов.

В 2006 году, когда Генеральная Ассамблея единогласно приняла Конвенцию о правах инвалидов, мы добились значительного прогресса. По состоянию на сегодняшний день, эту Конвенцию, которая изначально предусматривалась как документ, относящийся как к области прав человека, так и к области развития, ратифицировали или присоединились к ней 134 страны. Конвенция является ярким символом готовности международного сообщества включить вопрос инвалидов во все аспекты жизни общества и развития. Однако, хотя символы, вне всякого сомнения, важны, сегодня эту приверженность нужно в полной мере реализовать во всех нынешних и будущих программах и мероприятиях.

Это заседание высокого уровня проходит в исключительно важный момент в истории Организации Объединенных Наций, особенно нынешней

сессии Генеральной Ассамблеи. Тема сегодняшнего заседания неразрывно связана с общей темой, которую я предложил для шестидесяти восьмой сессии Генеральной Ассамблеи, а именно: «Повестка дня в области развития на период после 2015 года: создание фундамента». Я надеюсь, что в ходе сегодняшнего обсуждения участники наметят конструктивные пути включения вопроса об инвалидности в предлагаемую повестку дня. Мы все согласны с тем, что главными целями должны быть искоренение нищеты и устойчивое развитие, но этого мы можем добиться лишь путем расширения перспектив всеобщего развития, обеспечения равенства и всеохватывающего социального прогресса. Путь к развитию, который исключает участие инвалидов в экономической, социальной и политической жизни, не может быть ни всеохватывающим, ни устойчивым. В частности, наши усилия на международном уровне необходимо сосредоточить на обеспечении твердого руководства в деле выполнения и поддержки конкретных политических обязательств на национальном и региональном уровне, а также на использовании современной практики, опыта и ресурсов эффективного многостороннего партнерства.

Исключительно важным и настоятельно необходимым шагом вперед должно стать обеспечение того, чтобы все здания, помещения и места общественного пользования были оснащены специальными средствами, позволяющими инвалидам иметь к ним доступ и их использовать, а также чтобы продолжалась разработка технологий в целях улучшения качества жизни инвалидов и их полной интеграции в социальную сферу, трудовую деятельность и жизнь.

В представленном нам проекте итогового документа подчеркивается важность надлежащего учета интересов инвалидов в повестке дня в области развития на период после 2015 года. В нем предусматривается необходимость создания полностью открытого общества, и он может направлять нашу работу в период до 2015 года и в последующие десятилетия. Я настоятельно призываю государства-члены не жалеть своих усилий в целях выполнения этого итогового документа.

Повестка дня в области развития на период после 2015 года, которая учитывает интересы каждого из нас, — это видение, претворение в жизнь которого должно стать нашим обязательством. На

нашем пути к реализации повестки дня в области развития на период после 2015 года мы должны стремиться к созиданию мира, который был бы справедливым для всех людей и обеспечивал бы всем им равные возможности, в котором царил бы равноправие и не было бы дискриминации.

Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Пан Ги Муну.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Это самый важный в течение года период в работе Организации Объединенных Наций. Лидеры стран всего мира собираются здесь для того, чтобы обсудить вопросы мира и безопасности, развития и прав человека. Я считаю, что оптимальным началом этой важной недели является проведение данного исторического заседания высокого уровня.

Я хотел бы тепло поприветствовать всех присутствующих и особенно инвалидов и представителей их организаций, а также поблагодарить их за проявленную ими силу и привнесенную динамику. Сегодня мы намерены общими усилиями разрушить существующие барьеры и распахнуть двери. Мы собрались здесь для того, чтобы проложить путь вперед и разработать охватывающую вопросы инвалидности повестку дня в области развития до 2015 года и на последующий период.

(*говорит по-французски*)

Инвалидность является частью состояния человека; практически каждый из нас в какой-то период своей жизни временно или постоянно оказывается в состоянии ограниченных физических возможностей. Более одного миллиарда человек являются лицами с какими-либо ограничениями в своих физических возможностях, 80 процентов из которых — это люди трудоспособного возраста; 80 процентов из них проживают в развивающихся странах. Однако слишком много инвалидов живут в нищете. Слишком многие страдают от социальной изолированности. Слишком многие лишены необходимого для них доступа к образованию, занятости, здравоохранению, а также к системам социального обеспечения и правовой поддержки.

Женщины и девочки с ограниченными физическими возможностями зачастую сталкиваются с двойной дискриминацией. Поэтому важно делать особый акцент на гендерном измерении

охватывающей вопросы инвалидности повестки дня в области развития.

В условиях разобщенного общества страдаем мы все, равно как мы все выигрываем в условиях единого общества. Международная организация труда пришла к выводу о том, что отказ инвалидам в доступе к рынку труда в некоторых странах с низким и средним уровнем доходов обходится этим странам потерей 7 процентов валового внутреннего продукта. Мы должны устранить барьеры на пути к обеспечению равных возможностей, с тем чтобы все люди имели возможность жить в условиях свободы от нищеты и дискриминации.

(говорит по-английски)

Давайте же во всеуслышание провозгласим, что инвалидность не является несостоятельностью. Как я отмечал в своем докладе «Достойная жизнь для всех» (A/68/202), инвалиды играют важную роль в нашем продвижении вперед к реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и в разработке повестки дня на период после 2015 года.

Историческая Конвенция о правах инвалидов является мощным инструментом развития для всех. Я настоятельно призываю все страны ратифицировать ее без промедления. Уверен, что Ассамблея согласится со мной и со Стиви Уандером в том, что ее необходимо подписать, узаконить и выполнять. В то же время мы должны добиваться большего. Мы должны и далее укреплять международные нормативные рамки, касающиеся вопросов инвалидности и развития. Мы должны наращивать потенциал и совершенствовать систему сбора и обработки данных в отношении инвалидов. Мы должны незамедлительно принять меры для того, чтобы устранить барьеры, существующие в окружающей нас физической среде и на транспорте, а также обеспечить доступ к информационно-коммуникационным технологиям. И мы должны ликвидировать не только физические барьеры, но и барьеры, создаваемые подходами, подпитывающими стигматизацию и дискриминацию.

Все участники этого заседания собрались здесь сегодня для того, чтобы добиться большего, нежели просто изменения законов или стратегий и положений. В конечном счете они собрались здесь для обеспечения того, чтобы каждый член человеческого общества имел возможность жить полноценной

жизнью. Я вспоминаю директора гаитянской программы работы с детьми с отставанием в развитии, который сказал: «Надо видеть лица этих детей, когда они надевают школьную форму: такого счастья не купить за деньги». Я вспоминаю молодых людей, игравших в футбол, которых я встретил несколько лет тому назад в Сьерра-Леоне. У них были ампутированы конечности во время гражданской войны, и все же они играли в футбол. На мой взгляд, они играли даже лучше, чем футболисты на чемпионате мира. Я вспоминаю сирийскую мать в лагере для беженцев, которая получила наконец инвалидную коляску для своей дочери-инвалида. Она сказала: «Теперь мы сможем пойти с ней к врачу; теперь мы сможем выходить с ней из дома. Она имеет право видеть солнце».

Каждый имеет право на счастье, на достижение своих целей, на то, чтобы видеть солнце и расширять свои горизонты. Именно поэтому здесь собирается Генеральная Ассамблея. В этом состоит ее предназначение и ее миссия. Для меня большая честь находиться здесь вместе с вами. Давайте сообща откроем новую страницу в истории Организации Объединенных Наций, придав полноценное значение итоговому документу этого заседания (A/68/L.1). Давайте работать вместе ради того, чтобы каждый человек повсюду в мире имел шансы на то, чтобы осуществить свои мечты и применить свои способности и таланты. Давайте добиваться прогресса в достижении развития с участием инвалидов, вдохновлять на осуществление перемен на местах и обеспечивать всем достойную жизнь.

Председатель *(говорит по-английски)*: Я благодарю Генерального секретаря за его заявление.

В соответствии с пунктом 3(b) резолюции 66/124 Генеральной Ассамблеи, слово имеет Председатель Комитета по правам инвалидов г-жа Мария Соледад Систернас Рейес.

Г-жа Систернас Рейес (Комитет по правам инвалидов) *(говорит по-испански)*: От имени Комитета по правам инвалидов я благодарю Генеральную Ассамблею за проведение этого заседания высокого уровня, на котором подчеркивается важность неотъемлемой связи между правами человека и развитием.

Цель Конвенции о правах инвалидов состоит в том, чтобы поощрять, защищать и обеспечивать всемерное уважение и соблюдение равных прав для

всех инвалидов в равных условиях, а также уважение их неотъемлемого достоинства. Конвенция — это своего рода маяк, указывающий нам направление наших действий в двадцать первом веке. Она определяет рамки соблюдения прав человека инвалидов, которые позволяют нам рассматривать не только те трудности, с которыми сталкиваются инвалиды, но и то, как они преодолевают различные барьеры и как эти барьеры могут ограничивать их участие в жизни общества. Я хотела бы отметить в связи с вопросом о барьерах, что именно на государствах, а также на всем обществе и на самих инвалидах лежит главная ответственность за их ликвидацию и принятие конструктивных мер, нацеленных на обеспечение равных возможностей для этой группы населения.

Я хотела бы также отметить, что ограничения в плане активного участия инвалидов в общественной жизни могут рассматриваться с точки зрения того, в какой мере они осуществляют свои права человека и основные свободы. Как заметил ранее Генеральный секретарь, около 80 процентов инвалидов живут в развивающихся странах. 20 процентов беднейшего населения мира составляют инвалиды, которые находятся в самом неблагоприятном положении и являются беднейшими из бедных. По этим причинам взаимосвязь между осуществлением прав человека и основных свобод, а также экономических, культурных и социальных прав — на образование, здравоохранение, занятость и социальное обеспечение, в том числе — может представляться весьма очевидной.

Тем не менее давайте вспомним о том, что инвалиды по-прежнему ведут борьбу за свои гражданские и политические права, и об этом нельзя забывать в контексте социального развития. Крайне важно помнить о необходимости обеспечения равного статуса лиц перед законом и полной реализации правового потенциала всех инвалидов, при поддержке и гарантиях, необходимых для обеспечения полного осуществления их свобод в гражданской и личной жизни.

Я хотела бы отметить, что есть другие основные права в области гражданских и политических прав, включая права на публичное участие в политической жизни, право избирать и быть избранным, право создавать политические партии и другие представительные группы, право на независимую жизнь в составе своих общин, на создание семьи,

на жизнь, свободную от насилия и жестокого, бесчеловечного или унижающего человеческого достоинства обращения, а также право рассчитывать на гарантии и надежный доступ к правосудию. Это означает, что сегодня инвалиды должны иметь такие инструменты, призванные облегчить осуществление их прав, как универсальный доступ и растущее осознание обществом и населением необходимости перемен.

Кроме того, я уверена — и я говорю от имени Комитета по правам инвалидов, — что права человека обеспечивают всеобщую, неделимую и неизменную прочную основу социального развития, которое должно быть инклюзивным, доступным и устойчивым. Такое социальное развитие должно охватывать инвалидов, права которых являются неотъемлемыми, должны уважаться и не могут игнорироваться или не учитываться.

Поэтому сегодня формируется симбиоз прав человека и социального развития, который будет опираться на Конвенцию о правах инвалидов, с одной стороны, и на цели в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ), и программу развития на период после 2015 года, с другой стороны. Именно с учетом такого конструктивного фактора мы должны продолжать работать.

В заключение я хотела бы выразить от имени Комитета по правам инвалидов надежду на то, что в Итоговом документе этого заседания высокого уровня (резолюция 68/3) найдет отражение подлинный смысл Конвенции о правах инвалидов, которая является основополагающим элементом обеспечения прав человека в XXI веке, с прочной опорой на равенство и отсутствие дискриминации и с учетом разнообразия спектра инвалидов, включая лиц, находящихся в наиболее уязвимом положении, таких как женщины, девочки, мальчики, престарелые, представители коренных народов и те, кто проживает в сельских районах или сталкивается с гуманитарными рисками в результате стихийных бедствий или вооруженных конфликтов. Мы не можем забывать об этих людях.

Крайне важно также, чтобы государства-участники соблюдали свои правовые обязанности и обязательства по этому международному соглашению с должной подотчетностью, чтобы осуществлялся сбор информации и статистических данных по возрасту, полу, инвалидности и таким конкретным

факторам, как занятость или насилие. Мы уверены, что наши усилия по защите прав человека помогут нам в стремлении к осуществлению и достижению ЦРДТ и реализации повестки дня в области развития на период после 2015 года. В этой связи можно было бы добавить, что международное многостороннее сотрудничество крайне важно, в частности с учетом цифр, которые я привела ранее, и того факта, что большинство инвалидов живут в развивающихся странах.

В заключение я хотела бы заявить, что Комитет по правам инвалидов приложит все усилия и применит весь свой опыт в деле содействия этому историческому процессу увязки прав человека и социального развития, которое, повторяю, должно быть всеобъемлющим, доступным и устойчивым. Мы делаем это потому, что сегодня нельзя молчать в этом зале, если мы действительно хотим добиться ощутимых результатов. Мы делаем это для того, чтобы данное заседание увенчалось успехом и объединило все аспекты ЦРДТ, повестки дня в области развития на период после 2015 года и социального развития с участием инвалидов.

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с пунктом 3(b) резолюции 66/124 я предоставляю слово г-ну Яннису Вардакастанису, Председателю Европейского форума по проблемам инвалидности, который имеет консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете.

Г-н Вардакастанис (Европейский форум по проблемам инвалидности) (*говорит по-английски*): Сегодня поистине исторический день. Представители международного сообщества собрались здесь, в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, для обсуждения прав инвалидов во всем мире. На это заседание высокого уровня, посвященное проблемам инвалидов и развития, возлагаются большие надежды. Люди искренне надеются, что директивные органы решат хроническую структурную проблему, решение которой не было приоритетной задачей в национальных и глобальных программах, — а именно проблему учета прав инвалидов при разработке стратегий на всех направлениях деятельности.

Однако благодаря присутствию сегодня здесь делегатов на высоком уровне ситуация, похоже, начинает меняться. Сегодня 15 процентов населения мира, а именно 1 миллиард инвалидов, смотрят

на нас с надеждой, в частности на представителей директивных органов, принимающих решения на национальном и международном уровнях, затрагивающие все аспекты нашей жизни. Эти решения касаются всех нас. Сегодня у нас день, когда пришла пора проявить решимость. Сегодня международному сообществу следует принять решение и продвигнуться вперед, создав тем самым мощный импульс.

Международный союз инвалидов, уникальная всемирная сеть организаций, охватывающая благодаря нашим членам все государства — члены Организации Объединенных Наций, присоединилась к участникам этого заседания высокого уровня для того, чтобы дать возможность высказаться инвалидам во всем мире, которые находились в социальной изоляции. Однако сегодня мы хотим во всеуслышание и недвусмысленно обратиться ко всем, находящимся в этом зале.

Общепризнанно, что инвалиды сталкиваются с социальной изоляцией и дискриминацией и живут в условиях крайней нищеты, характеризующейся чрезвычайно высоким уровнем. Уже упоминалось, что 80 процентов инвалидов живут в развивающихся странах, и их положение невыносимо. Председатель Комитета по правам инвалидов только что упомянул о том, что 20 процентов беднейших представителей населения мира — самых бедных людей — это инвалиды. У них нет доступа к услугам в области здравоохранения, образования и занятости. Во многих случаях инвалиды в первую очередь становятся жертвами насилия и злоупотреблений.

Права инвалидов по-прежнему признаны в минимальной степени, несмотря на тот факт, что они закреплены в международном праве. После принятия и ратификации Конвенции о правах инвалидов мы ожидали большего. Мы не хотим недооценивать достигнутый прогресс; тем не менее мы требуем, чтобы Конвенция стала движущей силой всех процессов в мировых масштабах, и мы должны прилагать больше усилий для того, чтобы осуществить на практике права, которые в ней предусмотрены. Инвалиды должны в полной мере обладать своими правами на основе равенства со всеми другими гражданами мира. Я говорю о женщинах, мужчинах, детях, пожилых людях и представителях коренного населения, которые надеются иметь возможность принимать полноценное и реальное участие в жизни общества.

Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, не содержат никакого упоминания об инвалидах; инвалиды были невидимы, по сути, забыты. С этим нельзя мириться в рамках повестки дня в области развития на период после 2015 года. Развитие на всех уровнях и в каждом уголке мира должно включать в себя права инвалидов. Это развитие должно определяться Конвенцией. На практике это означает, что права инвалидов должны быть учтены во всех аспектах развития. Инвалиды должны иметь возможность получить и иметь свою долю в процессе инклюзивного роста. Инклюзивность, отсутствие дискриминации и равноправие должны быть определяющими принципами, на которых базируется новая глобальная повестка дня в области развития. Права инвалидов должны быть учтены в рамках партнерств по развитию, и должны быть сформированы глобальные партнерства, специально предназначенные для инвалидов. Включение проблематики инвалидов в повестку дня в области развития было признано важнейшей задачей в докладах как Генерального секретаря, так и Группы высокого уровня по вопросу о повестке дня в области развития на период после 2015 года.

На тех, кто находится в этом зале, представителей директивных органов совместно с организациями инвалидов, возложена ответственность и, по сути, обязательство воплотить эту обязательство в жизнь. Позиции, с которых инвалиды подходят к своим потребностям, отраженным в новой повестке дня, должны быть проанализированы в рамках процессов надлежащего осуществления, деятельности механизмов и тщательного мониторинга данных. Инвалиды должны перестать быть людьми с более низким уровнем образования и более высоким уровнем безработицы; они должны перестать быть жертвами системы, которая, как я отметил, не располагает доступными для них транспортом, медицинским обслуживанием, услугами в области информации и т.п. Повестка дня в области развития на период после 2015 года должна быть нацелена на то, чтобы инвалиды перестали иметь самый низкий уровень доходов; задача искоренения нищеты среди инвалидов должна стать приоритетной в ходе переговоров по вопросу о Конвенции и в последующий период.

Лозунг «решение всех касающихся нас вопросов — только при нашем участии» был движущей

силой прогресса и свидетельством решимости, присущей инвалидам и их семьям. Сегодня те, кто находится здесь, в Генеральной Ассамблее, слушают нас; завтра они будут слушать национальные, региональные и глобальные движения инвалидов. Развитие должно включать в себя права инвалидов. Это является предпосылкой и необходимым предварительным условием. Сегодня мы просим не только о том, чтобы Ассамблея высказала и провозгласила свое обязательство в отношении прав инвалидов, но также и о том, чтобы она создала механизмы, необходимые для того, чтобы эти обязательства были выполнены и чтобы были достигнуты практические результаты в партнерстве с организациями инвалидов, как гласит Конвенция в пункте 3 статьи 4 и в пункте 3 статьи 33 (резолюция 61/106, приложение).

В заключение хотелось бы напомнить о том, что сказал один поэт:

«Есть люди, которые погружены во тьму, тогда как другие живут в лучах света. Мы видим тех, кто живет в лучах света, а тех, кто погружен во тьму, не видим».

Работая вместе, в партнерстве, над тем, чтобы сделать наши общества всеохватывающими, обеспечивая развитие для всех, которое включает в себя права инвалидов, мы можем осветить «невидимых» людей — инвалидов всего мира — лучами света.

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с пунктом 3(b) резолюции 66/124 я предоставляю слово г-ну Стиви Уандеру, автору песен и музыканту, обладателю премии «Грэмми», Посланнику мира Организации Объединенных Наций.

Г-н Уандер (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать на этом заседании высокого уровня Генеральной Ассамблеи по вопросам инвалидности и развития. Я очень рад участвовать в этом историческом событии. В 2009 году мне поручили быть посланником мира Организации Объединенных Наций и уделять особое внимание проблемам инвалидов. В ходе выполнения моих обязанностей у меня была возможность отстаивать на международном уровне основные цели Организации Объединенных Наций: мир, развитие и права человека для всех. Сегодня на этом заседании высокого уровня у нас есть возможность обратить

особое внимание на достижение этих целей в интересах инвалидов во всем мире.

Я всегда был полон мечтаний и надежд. Я знаю, что, работая сообща, мы можем построить такой мир, в котором инвалиды не будут сталкиваться ни с какими ограничениями и будут свободно жить, работать, наслаждаться жизнью и вносить ценный вклад в жизнь общества. Мы уже многого достигли в этой области.

Всего два месяца назад я посетил Марокко, чтобы участвовать в дипломатической конференции по принятию договора для облегчения доступа лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям. Для того чтобы вовлечь инвалидов в жизнь общества, находящегося в процессе развития, мы должны иметь равный доступ к образованию, знаниям и информации; тем не менее ежегодно из миллионов изданий лишь менее пяти процентов выпускается в форматах, доступных для лиц с нарушениями зрения. В развивающихся странах количество выпускаемых в доступных форматах изданий еще меньше. Так называемый Марракешский договор позволит в значительной степени увеличить число художественных и литературных произведений с использованием таких доступных форматов, как азбука Брайля, крупный печатный шрифт и аудиокниги. Это поможет кардинально изменить к лучшему жизнь более 300 миллионов проживающих в мире лиц с нарушениями зрения.

В прошлом году, в октябре 2012 года, в ходе празднования 67-летней годовщины Организации Объединенных Наций я выступал с концертом в зале Генеральной Ассамблеи. В рамках того мероприятия мы воспевали многие достижения Организации Объединенных Наций, но мы также признавали тот факт, что многое еще только предстоит сделать. Мы должны добиться того, чтобы инвалиды могли принимать реальное участие во всех мероприятиях во имя мира и развития во всем мире и чтобы их голоса были услышаны. Заглядывая в будущее и надеясь на ускорение реализации охватывающей вопросы инвалидности повестки дня в области развития, давайте мы все по-своему будем выступать в роли посланников мира. Многие из нас уже работают над созданием такого мира, который будет охватывать всех.

Я бы хотел поделиться с Ассамблеей историей личного характера, которая по сути показывает, как я оказался здесь. Мне очень повезло с матерью, которая позволила мне открыть для себя мир. Познавая мир вокруг себя, я шел на риск. Порой она была против таких рискованных решений, но она считала, что я не допущу безответственности. Она всегда говорила мне, что если я сделаю что-то наперекор тому, что она сказала, я получу ремня. Уверен, все из присутствующих знают, что такое «получить ремня». Конечно, однажды я все-таки рискнул, и в конечном счете все вышло не так уж плохо. У нас с друзьями было небольшое развлечение: бывало, я пел в переулке. И пел я разные песни одному очень верующему человеку. Всякий раз, когда он встречал меня и моих друзей в переулке, мы сквернословили и несли всякую чепуху. И каждый раз он подходил к нам и говорил: «Стиви, твой голос слишком хорош для ругани. Ты должен петь прекрасные евангельские песни». А я пел в ответ: «Вы правы, г-н Хайнс, жизнь благоволит ко мне, я знаю, я должен воспевать Господа, да, должен воспевать!»

После всего этого он давал мне немного денег и мы с друзьями шли в магазин за сладостями. Однажды до меня донеслась какая-то музыка, которую играли в паре кварталов от нас, и я сказал своему другу: «Если ты переведешь меня через улицу ...» — потому что, если бы я перешел через улицу сам, я бы получил ремня, а друг не хотел видеть, как мне дают ремня, да и мне это было не нужно. Поэтому он перевел меня через улицу, мы прошли несколько кварталов, пока не увидели двух играющих на гитарах людей. Так случилось, что при мне были мои бонго. Вот как я встретился с двоюродным братом одного из членов группы «Мираклз» — Смоуки Робинсона, который, разумеется, работал со звукозаписывающей компанией «Мотаун рекордз». В результате Ронни Уайт организовал для меня прослушивание на «Мотаун», где меня и заметил Берри Горди.

Дело в том, что благодаря тому, что мне случайно дали возможность заявить о себе в «Мотаун», и благодаря тому, что люди ценили музыку, которую я исполнял, мои мечты и молитвы моей мамы претворились в жизнь. Также благодаря этому я мог позволить себе различные вещи, которые ранее были недоступны для меня. Благодаря путешествиям по миру я увидел и повстречал различных

людей из разных стран и открыл для себя разнообразные технологии.

Я с нетерпением жду того дня, когда у слепых появятся специальные технологии, когда какие-то вещи станут доступными и когда мы сможем творить, используя разные компьютерные и голосовые программы. Нам очень повезло, что все так изменилось, но, мне кажется, мы должны сделать такие технологии доступными для каждого слепого человека или инвалида в мире. Я считаю, что ни в одном уголке мира не должно быть никого, кто не имел бы доступа ко всему миру.

Поэтому я призываю всех представителей различных наций субсидировать такие технологии, чтобы эта мечта стала реальностью. Это позволит не только снизить налоги, но и, что более важно, сделать так, чтобы каждый инвалид стал более независимым и почувствовал себя более свободным.

Я благодарю Председателя за предоставленную мне возможность выступить здесь сегодня. Я с нетерпением жду того дня, когда я смогу написать песню о том, как прекрасно, когда не только одна нация, но все государства мира открывают возможности и делают все для того, чтобы мир стал доступным для всех инвалидов.

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к рассмотрению проекта резолюции A/68/L.1, озаглавленного «Итоговый документ заседания высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященного вопросам достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и других согласованных на международном уровне целей в области развития в интересах инвалидов: путь вперед — повестка дня в области развития с участием инвалидов на период до 2015 года и после него». Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект резолюции A/68/L.1?

Проект резолюции A/68/L.1 принимается (резолюция 68/3).

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить искреннюю признательность послу Либрану Н. Кабактулану (Филиппины) и послу Фернандо Ариасу (Испания), которые столь умело и терпеливо руководили обсуждениями и сложными переговорами в ходе неофициальных консультаций по итоговому документу. Разумеется, я благодарю также все государства-члены за их ценный вклад в успешное завершение работы над итоговым документом.

Заседание закрывается в 10 ч. 00 м.